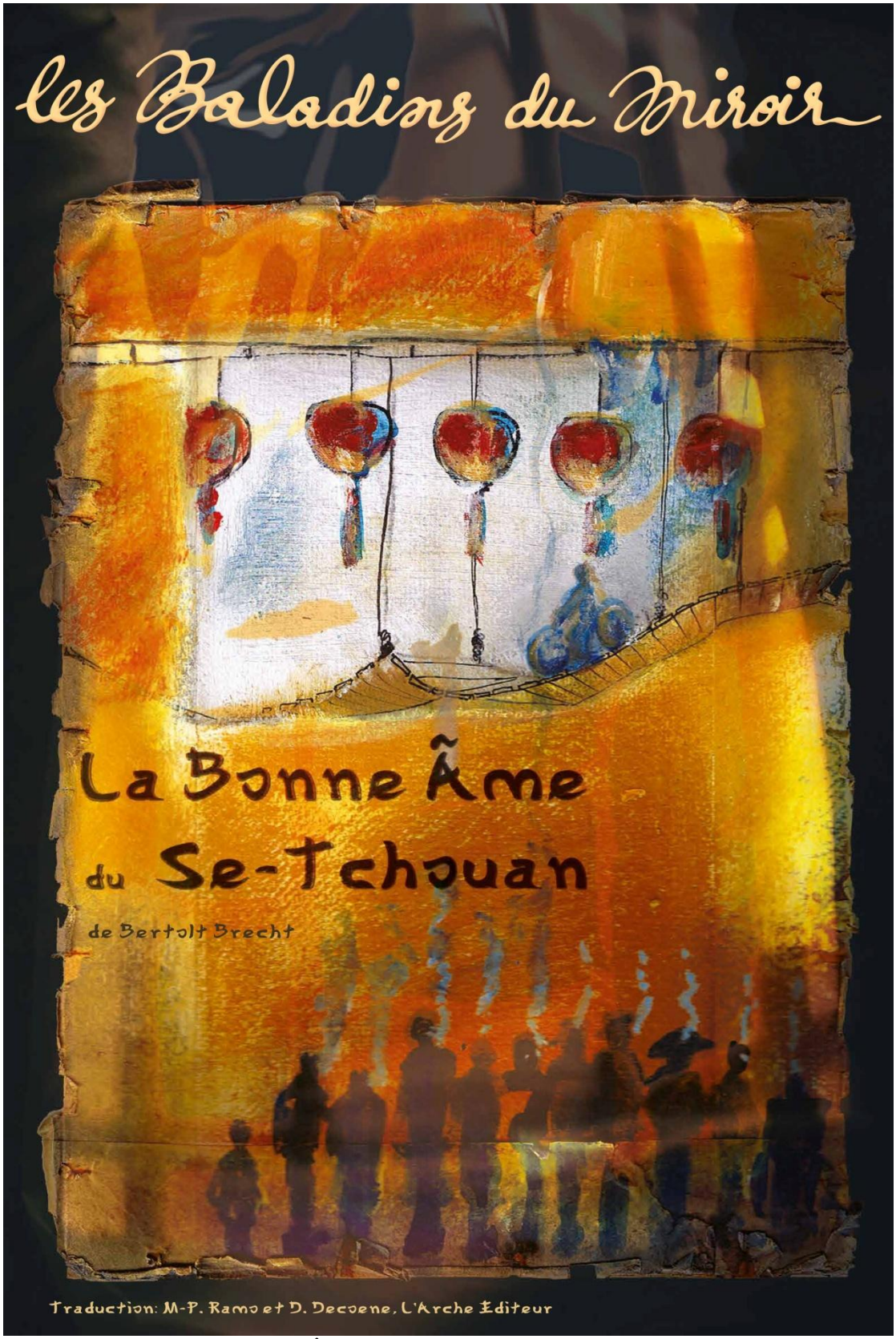

Traduction du texte « La Bonne Âme du Se-Tchouan »par Marie-Paule Ramo et Dorothée Decoene.
L'Arche est éditeur et agent théâtral du texte représenté (www.arche-editeur.com)

Mise en scène : Gaspar Leclère et François Houart / Composition musicale : Line Adam

Création 2013

Contacts :
Gaspar Leclère : 00 32 475 53 26 97 – Pascale Mahieu : 00 32 475 20 40 63
Les Baladins du Miroir : 00 32 10 88 83 29 – info@lesbaladins.be

POURQUOI MONTER CE SPECTACLE CHEZ LES BALADINS DU MIROIR ?

« Rien n'a moins besoin d'être justifié que les réjouissances »
(Bertolt Brecht, Petit organon pour le théâtre)

La compagnie des Baladins du Miroir, traditionnellement et sous la direction de sa fondatrice Nele Paxinou , a toujours privilégié les « grands auteurs » afin de rendre des « classiques de la Littérature » accessibles à tous les publics. La particularité étant de soutenir un texte par une multitude de techniques allant du chant à l'acrobatie en passant par la musique.

Si durant trente années de créations et d'itinérance les Baladins se sont forgé une vraie reconnaissance auprès d'un public varié et issu de toutes les classes sociales, il n'en reste pas moins une volonté de faire grandir les talents de ses artistes en continuant à les former systématiquement à de nouvelles techniques.

De Molière à Shakespeare en passant par Henri Gougaud et Paul Emond, la compagnie a toujours exploré de nouveaux horizons allant jusqu'à l'écriture notamment pour la création de 1914, Le grand cabaret en 2005 ou Le chant de la source en 2009 sans oublier les adaptations contemporaines pour des mythes tels que Faust en 2000, Tristan et Yseut en 2009 ou encore Le Producteur de bonheur en 2012.

En effet, depuis bientôt 10 ans, la notion de compagnie défendue par sa fondatrice a évolué et aujourd'hui, les créations se développent plutôt sous forme d'un collectif où les différents membres de la troupe, forts d'une expérience de théâtre forain, peuvent à leur tour proposer de nouvelles formes artistiques et en assumer la mise en scène.

Ainsi, en 2012-2013, la compagnie a entamé sous la direction de François Houart et Gaspar Leclère une recherche autour de « La Bonne Âme du Sé-Tchouan » de Bertolt Brecht.

Avec cette pièce, les Baladins retrouvent une panoplie d'éléments dramaturgiques qui leur permettent de défendre un théâtre populaire : une fable épique menée par un conteur (le porteur d'eau), du merveilleux (les trois dieux, les songes de Wang), de la comédie (les scènes de groupe au mariage ou dans le débit de tabac) des personnages burlesques (le policier, le neveu, le chômeur, le menuisier…) de la musique (les songs) des comédiens conteurs (les fameux apartés de la distanciation Brechtienne)…

Non seulement à cause de sa nombreuse distribution (une vingtaine de rôles pour, ici, une dizaine de comédiens), mais aussi en référence à la tradition de Brecht et de son Berliner Ensemble, la pièce se prête merveilleusement à un spectacle de troupe.

C'est pourquoi, un des axes dramaturgiques de la création sera celui d'une troupe, notre troupe, venant porter au public cette fable épique en dévoilant sous ses yeux sa propre « machine de théâtre ». Pour les Baladins, après Shakespeare, Cervantès ou Goethe, le défi sera de se mettre à nouveau au service d'un grand auteur et d'un poète avec humilité. Pour les comédiens, il s'agira cette fois encore, de creuser l'endroit du dialogue entre spectateurs et artisans de la fable. Inventer cette relation civique et artistique, qui dessinera la théâtralité, ici et maintenant sous notre chapiteau. Se servir de la conception sociale du fabulateur pour questionner le public : quelle est la place laissée à l'intime (à la personne et à son éthique) dans un monde réglé par le profit ?

LE RECIT DE LA PIECE :

En Chine, trois dieux cherchent désespérément à faire l'inventaire des « bonnes âmes ». Ils errent lamentablement dans la province du Sé-Tchouan, éreintés par leur quête stérile, résignés à l'idée qu'une seule bonne âme suffirait à justifier leur mission divine… Quand ils arrivent enfin dans la capitale de la province, couverts de poussière et cherchant un toit pour la nuit, ils sont reconnus et guidés par Wang, le porteur d'eau, un homme simple et très pauvre.

Devant l'indifférence générale, ils en sont réduits à accepter l'hospitalité de Shen-Té, une prostituée. Persuadés d'avoir enfin trouvé leur bonne âme, ils repartent en lui laissant une petite somme qui lui permet de racheter un débit de tabac et en lui recommandant de continuer à faire le bien.
Hélas, le cadeau se révèle très vite empoisonné : la boutique de Shen-Té attire immédiatement une foule de quémandeurs, toute une populace du quart-monde, de chômeurs et d'ex boutiquiers faillis ainsi que des créanciers autoproclamés et profiteurs. Empêtrée dans d'insurmontables contradictions, notre bonne âme va osciller dangereusement entre le désir de faire le bien et la nécessité, « pour sauver son frêle esquif du naufrage » d'appliquer, aux autres comme à elle-même, la loi d'airain d'un capitalisme sans scrupule. Shen-Té sera-t-elle capable de faire le bien dans un monde où seule prévaut la loi de l'exploitation de l'homme par l'homme?

POURQUOI ADAPTER « LA BONNE ÂME DU SE-TCHOUAN » EN 2013:

En 1938, Brecht écrivant « La Bonne Âme du Se-Tchouan » fait dire par Shen –Té: *« Face à la misère, il suffit d'un rien et les hommes abandonnent la vie insoutenable .»*
Nous constatons qu'en 2013, alors que Bertolt Brecht est devenu l'un des auteurs incontournables de notre littérature théâtrale, la galerie de personnages qui entourent Shen-Té pourraient être incarnés par une multitude de travailleurs fragilisés par la crise!

Le théâtre critique de Brecht culmine ici, dans un appel angoissé au public. Quand Brecht écrit cette pièce, entre 1938 et 1941, le monde s'engage dans la seconde guerre mondiale. Si le nazisme a contaminé toute l'Europe ou presque, la résolution de la grande crise des années 30 s'est faite par la guerre.

En 2013, à la suite d'une crise économique majeure, nous constatons une recrudescence des nationalismes, de la peur de l'étranger qui redevient le bouc émissaire et le retour d'une droite « décomplexée » qui fait le lit de la droite extrême. Aujourd'hui comme en 1938, il faudrait trouver une solution qui soit à l'opposé de celle de Shen-Té. En opposition au discours des médias et des politiques, nous clamons que la bonté ne suffit pas: *« Ce n'est pas l'homme qu'il faut changer, pas soi-même, c'est le monde: il faut créer, recréer un monde ou il soit possible d'être soi-même, de l'être pleinement, avec les autres, pas contre eux. »* (Bernard Dort)

EQUIPE DE CREATION :

Mise en scène	François Houart et Gaspar Leclère
Composition et direction musicale	Line Adam
Lutherie sauvage	Max Vandervorst
Création costumes	Sylvie Van Loo assistée de Anne Bariaux, Virginie Gossuin, Marie Nils, France Lamboray et Nicole Mornard
Scénographie	Aline Claus et Isis Hauben assistées de Sylviane Besson, Eloïse Damien et Catherine Van Assche
Construction des décors	Xavier Decoux assisté de Bernard Antoine, Adrien Dotremont, et Ananda Murinni
Création lumières	Mathieu Houart
Conception des marionnettes	Johan Dils et Sylvie Van Loo
Assistante à la mise en scène	Hélène Van Den Broucke
Régie	Ananda Murinni
Régie Plateau	Adrien Dotremont
Conseiller maquillages	Serge Bellot
Pyrotechnie	Nicole Eeckhout
Création affiche	France Everard

DISTRIBUTION :

Andreas CHRISTOU	Shu-Fu, le premier Dieu, Tuba
Stéphanie COPPE	La veuve Shin, la grand-mère,le deuxième Dieu, Violoncelle
Monique GELDERS	Mi-Tsu, une prostituée, la vieille femme, Accordéon
Aurélie GOUDAER	La belle-sœur, une prostituée, Violon
François HOUART ou Gaspar LECLERE	Un policier, le chômeur et le grand-père
Geneviève KNOOPS	Madame Yang, une prostituée, la femme, Tuba
Diego LOPEZ-SAEZ	Lin-To, un policier, le neveu, et le troisième Dieu
David MATARASSO	Wang et le beau-frère
Virginie PIERRE	Shen Té/Shui Ta
Julien VANBREUSEGHEM	Sun et le mari

Et la participation des enfants de la Compagnie...

Les Baladins du Miroir tiennent également à remercier: Audric Albert, Axel Debooseré, Frédéric Dussenne, La Maison Ephémère compagnie théâtrale, Jonas Leclère, Milny, Nele Paxinou, Maurice Sevenant, Théâtre du Public, Dominique Trousson, Jean-Luc Van Den Broucke ainsi que toutes les personnes qui ont participé de près ou de loin à cette nouvelle création.

Ce que la presse en dit…

Grand et beau moment de théâtre. (…) Le rythme est parfait de bout en bout, sans temps mort mais non sans moments de suspension poétique impeccablement ajustés.

La Libre Belgique, août 2013

Mélangeant allègrement les styles – marionnettes, ombres chinoises, chant – la pièce désacralise le théâtre pour en faire un jeu au sens le plus littéral et modeste qui soit : un moment de partage avec les moyens du bord et une énergie qui ne peut que vous contaminer.

Le Soir, mars 2014

Sous le chapiteau des Baladins, là où tout est possible, là où le rêve, la poésie, la magie (l'imagination et le talent également) règnent en maîtres, cette farce tendre, pleine d'humour, d'amertume et drôlement réaliste est abordée avec tant de finesse et d'intelligence qu'elle sera appréciée par tous les publics, toutes générations confondues.

Plaisir d'offrir, août 2013

les Baladins du Miroir

FICHE TECHNIQUE DU GRAND CHAPITEAU

Le déplacement de notre convoi nécessite un minimum de :

- 1 jour pour l'arrivée et l'installation du convoi
- 1 jour complet de montage
- jours de représentation (2 représentations minimum)
- 1 jour de démontage (départ le lendemain)
- Si plusieurs spectacles sont présentés dans un même lieu, il faut prévoir un jour de battement pour les changements de décors et de régie entre chaque spectacle différent.

LE CHAPITEAU

- Superficie d'installation du chapiteau + convoi (camions + roulottes + caravanes qui se placent en rond autour du chapiteau) : 40 m x 50 m
- Déclivité de la place n'excédant pas 2%
- Si indispensable, installation du chapiteau en autoportant (sans trous au sol)

- Jauge du chapiteau : <u>à respecter absolument pour des raisons de sécurité</u>

  Tout Public : 360 personnes

- Chauffage disponible en cas de besoin.
- Nécessité de prévoir des barrières de sécurité à placer autour de nos installations (30)
- La place doit absolument être dégagée à l'arrivée du convoi
- L'organisateur sera sur place à l'arrivée du convoi (contact téléphonique établi ½ heure avant)
- Nous avons besoin de 8 manutentionnaires 8H le jour du montage, et 8H le jour du démontage (horaire à préciser en fonction du calendrier de tournée)
-

BRANCHEMENTS

ELECTRICITE :

- Branchement forain à demander par l'organisateur
- Ampérage nécessaire : 2 x 63 ampères triphasé
- Nous disposons du matériel et du câble (60 m) équipé de prises CEE 63 ampères

EAU :

- Branchements à l'eau (col de cygne) à demander par l'organisateur
- Points d'eau à moins de 40 mètres. Si possible, 2 points d'eau différents
- Nous possédons les tuyaux nécessaires

Les frais d'installation et de consommation sont à charge de l'organisateur
Nous souhaitons disposer des branchements <u>dès</u> l'arrivée du convoi

POUBELLES

En fonction de la politique des déchets de la commune, l'organisateur s'engage à mettre à disposition un container pour les déchets ménager ou à fournir les sacs poubelles et se chargera de l'enlèvement du container ou des poubelles. Un container pour verres est également souhaité

BAR

Lors des représentations Tout Public, organisation d'un bar sous le chapiteau, par et au profit des Baladins.

Gaspar LECLERE	Direction générale
Nele PAXINOU	Fondatrice
Xavier DECOUX	Direction technique
Geneviève KNOOPS	Direction des tournées
Céline WIERTZ	Assistante de direction
Pascale MAHIEU	Chargée de production
Virginie HAYOIT	Secrétariat
Ananda MURINNI	Régie

les Baladins du Miroir

Théâtre Forain
Rue du Stampia, 36
1370 Jodoigne
Belgique
Tél : +32 (0) 10 88 83 29 – Fax : +32 (0)10 88 03 21
Mail : info@lesbaladins.be
www.lesbaladinsdumiroir.be